



novus[®] J-150



de	Originalbetriebsanleitung	4
en	Translation of the original operating instructions.....	7
fr	Traduction de la version originale du mode d'emploi	10
nl	Vertaling van de originele handleiding	13
it	Traduzione delle istruzioni per l'uso originali.....	16
es	Traducción de las instrucciones originales para el servicio.....	19
pt	Tradução do manual de instruções original	22
sv	Översättning av original driftsanvisningen.....	25
da	Oversættelse af original brugsanvisning.....	28
fi	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös.....	31
no	Oversettelse av original bruksanvisning	34
el	Μετάφραση του πρωτοτύπου οδηγιών λειτουργίας.....	37
tr	Orijinal kullanım kılavuzunun tercümesi.....	40
pl	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi.....	43
sk	Preklad originálneho návodu na obsluhu	46
cs	Překlad originálního návodu k obsluze.....	49
hu	Az eredeti Kezelési Utasítás fordítása.....	52
ro	Traducere a instrucțiunilor de utilizare originale.....	55
sl	Prevod originalnih navodil za uporabo.....	58
hr	Prijevod originalnih uputa za uporabu.....	61
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge.....	64
lt	Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	67
lv	Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums	70
ru	Перевод оригинального руководства по эксплуатации	73
uk	Переклад оригінального керівництва з експлуатації	76
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация.....	79
zh	原运行说明的翻译	82

de Originalbetriebsanleitung

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnis bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen und Folgen haben. **Diese Bedienungsanleitung ist zum späteren Gebrauch aufzubewahren.**

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeines	4
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.2 Sicherheits- und Warnhinweise	4
1.3 Piktogrammlegende	5
1.4 Technische Daten	6
1.5 Lieferumfang	85
2. Normalbetrieb	85
2.1 Magazin öffnen	85
2.2 Heftmittel einlegen	86
2.3 Schlagkraftregulierung	86
2.4 Parallelanschlag	86
2.5 Entsichern, Schuss auslösen	87
3. Wartung/Störungsbeseitigung	88
3.1 Störung beseitigen	88

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät wird zum Befestigen von Karton, Isoliermaterial, Textilien, Folien, Leder, Holz und ähnlichen nicht spröden Materialien auf Holz- oder holzähnlichen Oberflächen eingesetzt. Auf eine geeignete Werkstückgröße ist zu achten.

Das Gerät darf nur für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck verwendet werden.

1.2 Sicherheits- und Warnhinweise

Dieses Gerät ist nach den geltenden Regeln der Technik gebaut und geprüft. Es hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, sind vom Anwender die Hinweise und Warnvermerke zu beachten, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind.

- Dieses Gerät ist nicht für den industriellen Einsatz gedacht.
- Das Gerät ist kein Spielzeug und ist vor dem Zugriff von Kindern zu sichern.
- Vor jeder Inbetriebnahme das Gerät auf korrekten Zustand überprüfen.
- Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unabsichtlichen Gebrauch zu sichern.
- Nicht am Kabel ziehen oder zum Tragen des Geräts verwenden. Mit einem beschädigten Netzkabel darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Manipulationen, wie das Entfernen oder Blockieren von Teilen am Gerät, sind nicht zulässig und führen zum Verlust der Garantie.
- Vor dem Einschalten ist sicherzustellen, dass die Energiequelle die zulässigen Werte, entsprechend den technischen Daten, nicht überschreitet.
- Richten Sie das Gerät nicht auf sich, andere Personen oder Tiere.
- Verarbeiten Sie nur Original NOVUS Heftmittel.
- Verletzungsgefahr an Spitzen und Kanten von Heftmitteln, die in das Magazin eingelegt werden, die nicht komplett eingetrieben wurden oder nach einer Störung im Magazin klemmen.

- Beim Einfachschiessen mit 20 Schuss/Min. muss das Gerät nach 30 Minuten bzw. bei Mehrfachschiessen nach 4 Min. abkühlen, da es nur für den Kurzbetrieb ausgelegt ist.
- Vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Ziehen Sie den Stecker nach der Arbeit. Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an die Stromversorgung angeschlossen ist.
- Das Gerät ist bei Bedarf mit einem weichen Pinsel zu reinigen.
- Nach je ca. 1000 Schuss ist der Klammeraustritt mit einem Tropfen dünnflüssigen Öls zu schmieren.
- Ein Öffnen des Gerätes ist nur durch geschultes Servicepersonal zulässig.

1.3 Piktogrammlegende



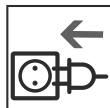
Benutzerinformation/
Sicherheitshinweise lesen



Wartungshinweise /
Störungsbeseitigung



ACHTUNG



Gerät an Stromzufuhr
anschließen



Gerät von der Stromzufuhr
trennen



Übereinstimmung mit
den jeweils maßgeblichen
EU-Sicherheitsrichtlinien



Augen- und Gehörschutz
benutzen



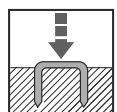
Intertek bescheinigt, dass das
Produkt dem Geräte- und Pro-
duktsicherheitsgesetz entspricht.



Wichtige Information



Schutzklasse II (Doppelisolierung,
es wird kein geerdeter Stecker
benötigt.)



Normalbetrieb



Nicht im Hausmüll entsorgen.

1.4 Technische Daten

- **Netzspannung/Frequenz:**
230V / 50Hz
- **Netzabsicherung:**
min. 10 A mittelträge; max. 16 A mittelträge
- **Elektrische Zuleitung:**
Kabel 3,0 m lang, 2-adrig (2 x 1 mm²)
031-0362 Stecker CEE 7/17, Steckdose Typ EF
- **Elektrische Verlängerung:**
max. 10 m mit 1,5 mm² Adernquerschnitt
- **Impulsfolge:**
max. 20 Schuss/Min, S2 30 Min
- **Elektrischer Impulsgeber:**
funkentstört
- **Temperaturbereich:**
-10°C bis 40°C
- **Abmessung:**
171 mm hoch, 196 mm lang, 59 mm breit
- **Gewicht:**
1140 g
- **Geräuschemission:**
ermittelt entsprechend EN 60745-1
A-bewerteter Schalldruckpegel $L_{pA} = 81 \text{ dB(A)}$;
Unsicherheit $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
A-bewerteter Schallleistungspegel
 $L_{WA} = 92 \text{ dB(A)}$; Unsicherheit $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
- **Vibration:**
Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend EN 60745-1 Schwingungsemissionswert
 $a_h = 3,3 \text{ m/s}^2$; Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
- Der angegebene Schwingungsemissionswert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsemissionswert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

Warnung:

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (berücksichtigen Sie alle Anteile des Betriebszyklus, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Gehörschutz tragen!



Translation of the original operating instructions



Ensure you read all of the instructions on safety and proper use

Failure to observe these instructions on safety and proper use could lead to electric shocks, fires and/or serious injury.

These operating instructions must be kept for later use.

1.2 Safety instructions and warnings

This device has been constructed and tested in accordance with all currently applicable technical regulations. It left the factory in perfect condition in terms of safety and reliability. To keep it in such a condition and to ensure risk-free operation, the user must observe the instructions and warnings given in the operating instructions.

Table of Contents

1. General information	7
1.2 Intended use	7
1.3 Safety instructions and warnings	7
1.4 Key to pictograms	8
1.5 Technical data	9
1.6 Scope of supply	85
2. Standard operation	85
2.1 Opening magazine	85
2.2 Inserting fasteners	86
2.3 Adjusting impact power	86
2.4 Parallel guide	86
2.5 Releasing the trigger, firing a shot	87
3. Maintenance/troubleshooting	88
3.1 Troubleshooting	88

1.1 Intended use

This device is used to attach cardboard, insulating material, textiles, films, leather, wood and other similar non-brittle materials to wooden or wood-like surfaces. Please take care to ensure the workpiece is of a suitable size.

The device must only be used for the purpose intended by the manufacturer.

- The device is not suitable for industrial use.
- The device is not a toy and must be kept away from children at all times.
- Check the device to ensure that it is in good condition any time before being put into operation.
- If it must be assumed that safe operation is no longer possible, take the unit out of operation and secure it against accidental use.
- Do not pull on the cable or use the cable to carry the device. Do not use the device if the power cable is damaged.
- Manipulation such as the removal or blockage of parts on the device is impermissible and will void the guarantee.
- Before switching on, ensure that the power source does not exceed the permissible values specified in the technical data.
- Do not point the device at yourself, other persons or animals.
- Use only original NOVUS fasteners.
- There is a risk of injury from the tips and edges of fasteners placed in the magazine, not fully driven in or jamming following a magazine fault.
- The device is only designed for short-term use. The device must therefore be allowed to cool down every 30 minutes when fired at a rate of 20 shots/min. in single-stroke mode.
- Protect against moisture and wetness.

- Unplug the device once you have finished working. Do not leave the device unattended while it is connected to the power supply.
- The device should be cleaned with a soft brush if necessary.
- Lubricate the staple outlet with a drop of light oil after approximately every 1000 shots.
- Only trained service personnel may open the device.

1.3 Key to pictograms



Read user information/
safety precautions



IMPORTANT!



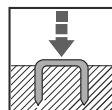
Disconnect device from the power
supply



Use eye and ear protection



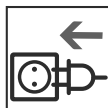
Important information



Standard operation



Maintenance instructions/
troubleshooting



Connect device to the power
supply



Compliance with the relevant EU
safety directives



Intertek certifies that the product
complies with the relevant device
and product safety legislation
Intertek certifies that the product
complies with the relevant device
and product safety legislation



Protection class II (double insula-
tion, no earthed plug required)



Do not dispose of as household
waste.



1.4 Technical data

- **Mains voltage/frequency:**
230V / 50Hz
- **Mains power fuse protection:**
10 A medium time-lag min.;
16 A medium time-lag max.
- **Power cord:**
Cable 3.0 m long, 2-core (2 x 1 mm²)
031-0362 plug CEE 7/17, power socket type EF
- **Extension lead:**
max. 10 m with core cross-section of 1.5 mm²
- **Pulse repetition rate:**
max. 20 shots/min, S2 30 min
- **Electrical pulse generator:**
radio-interference-suppressed
- **Temperature range:**
-10°C to 40°C
- **Dimensions:**
171 mm high, 196 mm long, 59 mm wide
- **Weight:**
1140 g
- **Noise emission:**
measured in accordance with EN 60745-1
A-weighted sound pressure level
 $L_{pA} = 81 \text{ dB(A)}$; uncertainty $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
A-weighted sound power level
 $L_{WA} = 92 \text{ dB(A)}$; uncertainty $K_{Wa} = 3 \text{ dB(A)}$

- **Vibration:**

Total vibration value measured
in accordance with EN 60745-1
Vibration emission value $a_h = 3.3 \text{ m/s}^2$;
uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

- The total vibration value stated and the noise emission level stated were measured on the basis of a standardised testing method and can be used for comparing one power tool with another.
- The total vibration value stated and the noise emission level stated can also be used for making a preliminary estimate of load.

Warning:

- While actually using the power tool, vibration and noise emissions may vary from the values stated depending on the way in which the power tool is used, in particular the type of workpiece it is being used for.
- To protect the operator, define additional safety measures based on an estimate of vibration load under actual operating conditions (taking into account all parts of the operating cycle, such as cycles in which the power tool is switched off, and cycles in which it is switched on but not operating under load).



Wear ear protection!

Traduction du mode d'emploi original



Lire toutes les consignes de sécurité et les instructions.

Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves et avoir des conséquences.

Ce mode d'emploi doit être conservé pour une utilisation ultérieure.

Sommaire

1. Général	10
1.1 Utilisation conforme	10
1.2 Consignes de sécurité et mise en garde	10
1.3 Légende des pictogrammes	11
1.4 Caractéristiques techniques	12
1.5 Contenu de la livraison	85
2. Fonctionnement normal	85
2.1 Ouvrir le magasin	85
2.2 Insérer les agrafes	86
2.3 Réglage de la puissance de frappe	86
2.4 Frappe parallèle	86
2.5 Déverrouiller, déclencher	87
3. Maintenance/dépannage	88
3.1 Élimination des défauts	88

1.1 Utilisation conforme

Cet appareil est utilisé pour fixer du carton, des matériaux isolants, des textiles, des films, du cuir, du bois et des matériaux similaires non fragiles sur des surfaces en bois ou similaires. Il faut veiller à ce que la taille de la pièce soit adaptée.

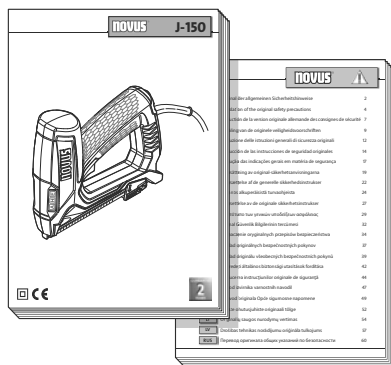
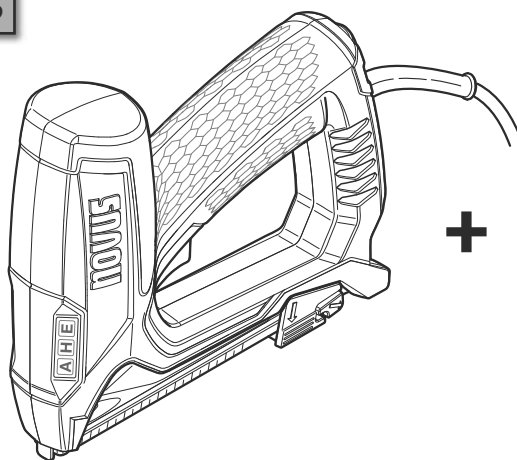
L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage prévu par le fabricant.

1.2 Consignes de sécurité et mise en garde

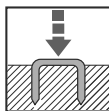
Cet appareil a été produit et contrôlé conformément aux règles techniques en vigueur. Il a quitté l'usine dans un parfait état technique garantissant sa sécurité d'utilisation. Pour le maintenir dans cet état et garantir une utilisation sans danger, l'utilisateur doit respecter l'ensemble des consignes et avertissements contenus dans le mode d'emploi.

- L'appareil ne convient pas pour une utilisation industrielle.
- L'appareil n'est pas un jouet et doit être rangé hors de portée des enfants.
- Vérifier que l'appareil est en bon état avant toute mise en service.
- Si l'on peut supposer qu'une utilisation sans danger n'est plus possible, l'appareil doit être mis hors service et protégé contre toute utilisation involontaire.
- Ne pas tirer sur le câble ou l'utiliser pour porter l'appareil. L'appareil ne doit pas être utilisé avec un câble d'alimentation endommagé.
- Les manipulations, comme le retrait ou le blocage de pièces sur l'appareil, ne sont pas autorisées et entraînent l'annulation de la garantie.
- Avant l'allumage, il faut s'assurer que la source d'énergie ne dépasse pas les valeurs autorisées, conformément aux caractéristiques techniques.
- Ne dirigez pas l'appareil vers vous, d'autres personnes ou des animaux.
- N'utilisez que des agrafes NOVUS d'origine.
- Risque de blessure au niveau des pointes et des bords des agrafes insérées dans le magasin, qui n'ont pas été complètement enfoncées ou qui se sont coincées dans le magasin après un dysfonctionnement.

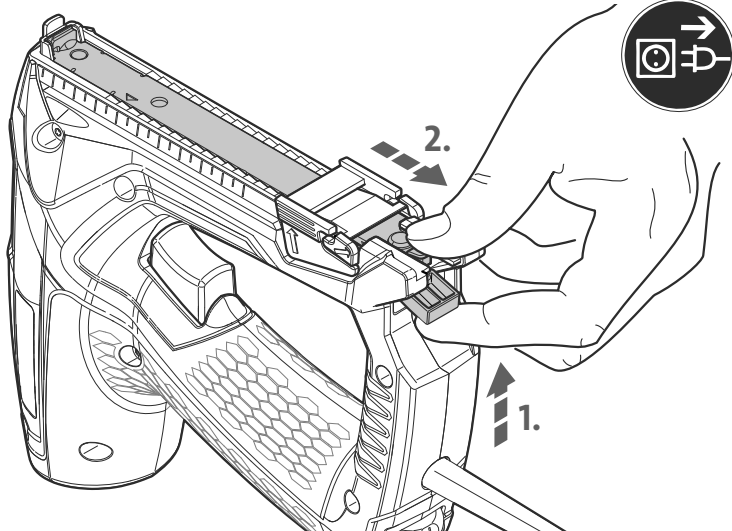
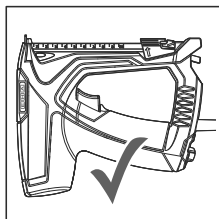
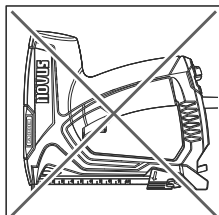
1.5



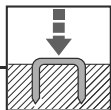
2



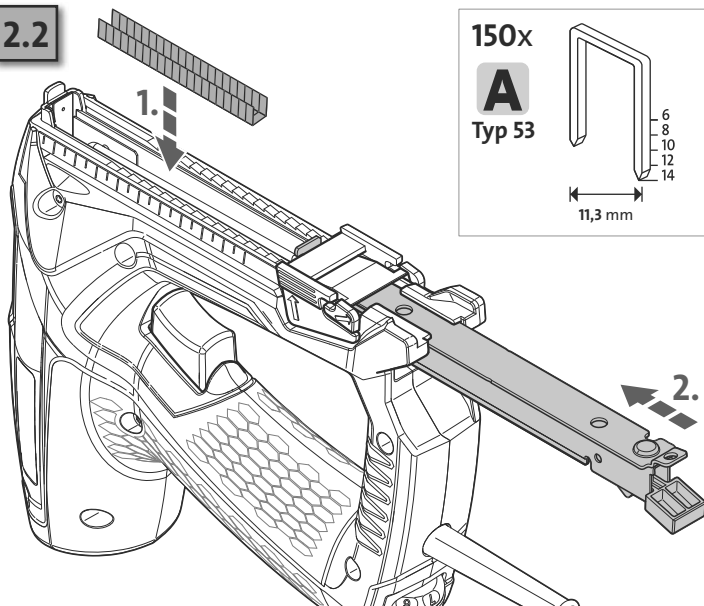
2.1



2



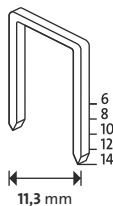
2.2



150x

A

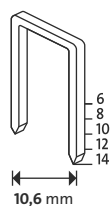
Typ 53



150x

H

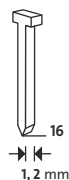
Typ 37



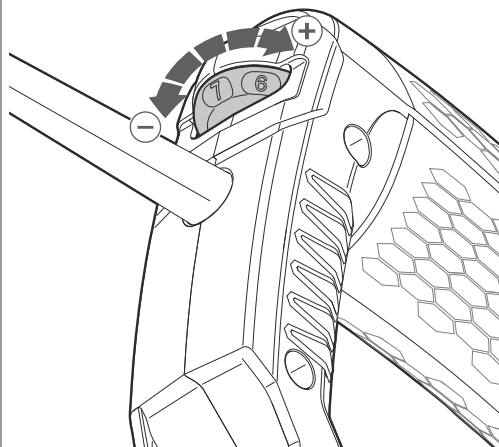
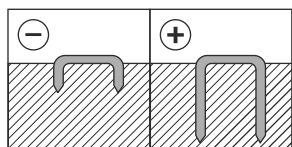
85x

E

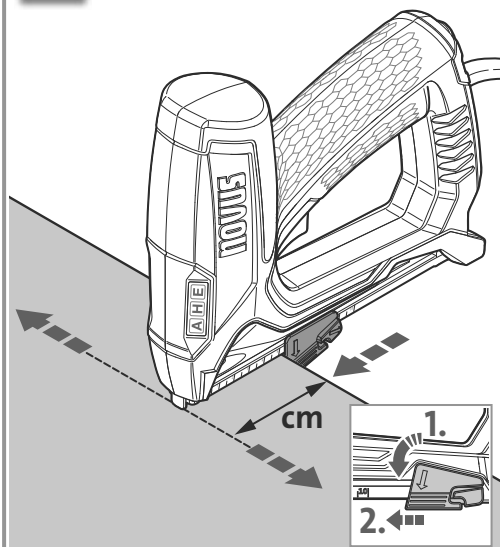
Typ J

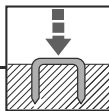


2.2

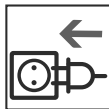


2.3

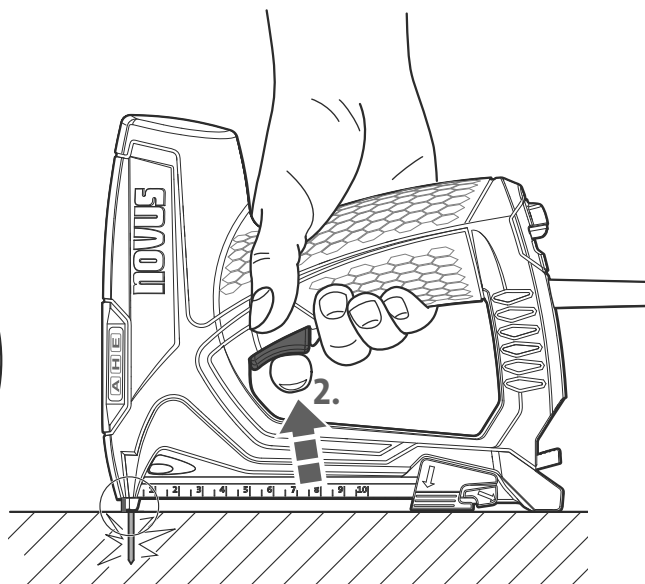
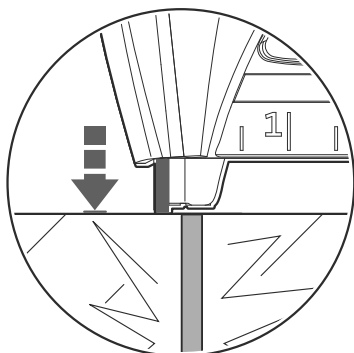
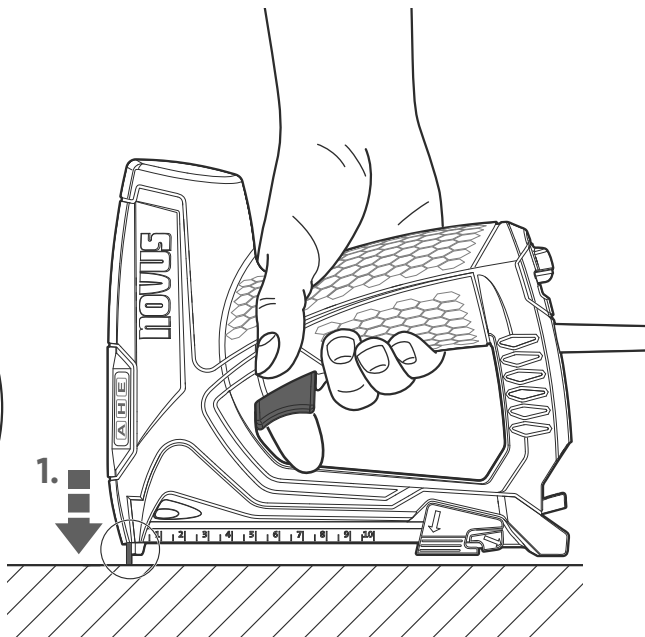
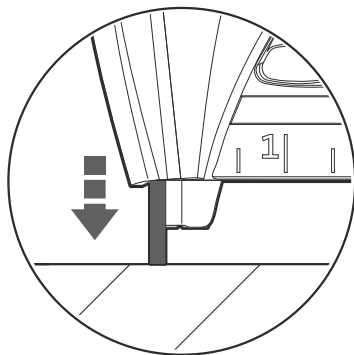




2.4

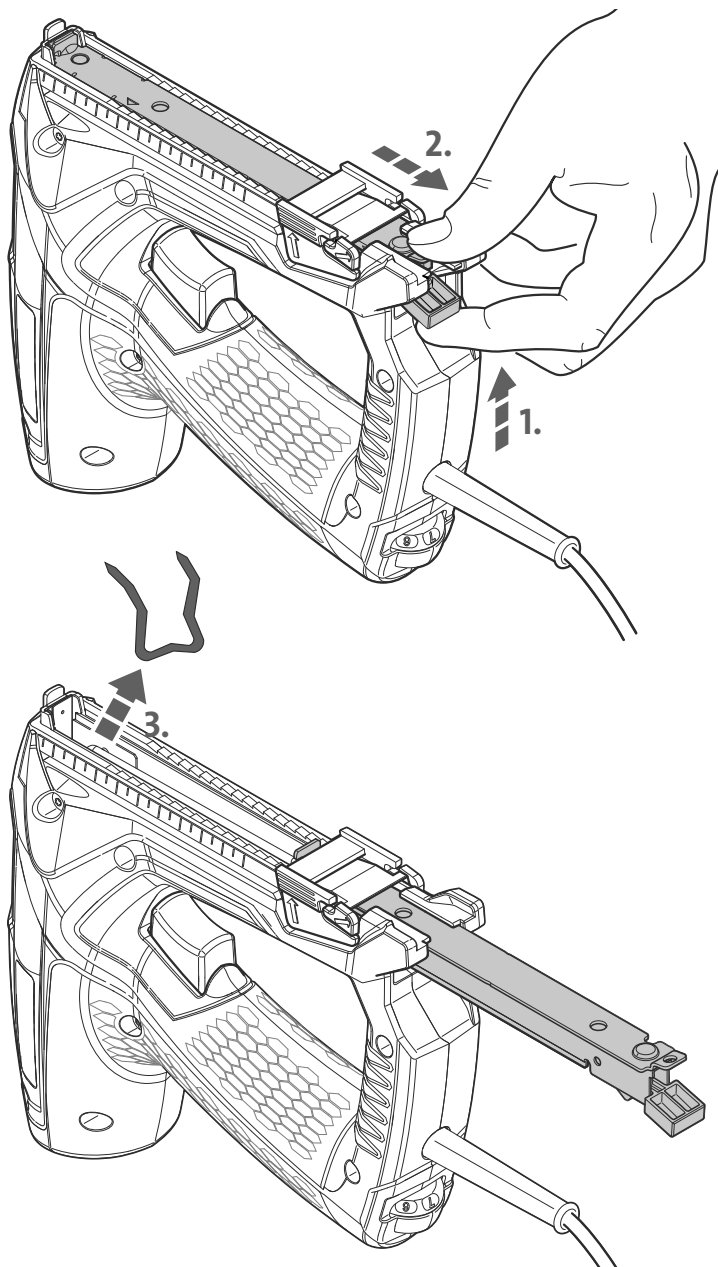


1.





3.1

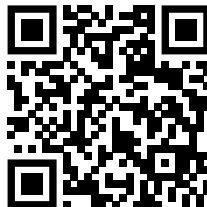


Headquarters:

Novus Dahle GmbH
Breslauer Straße 34-38
49808 Lingen (Ems)
Germany

Service contact:

Novus Dahle GmbH
Hessenweg 53
49811 Lingen (Ems)
Germany
Tel. +49 (0) 591 9140-457
Fax +49 (0) 591 9140-841
E-Mail: info@novus-dahle.com
Web: www.novus-dahle.com



novus[®]
www.novus.de